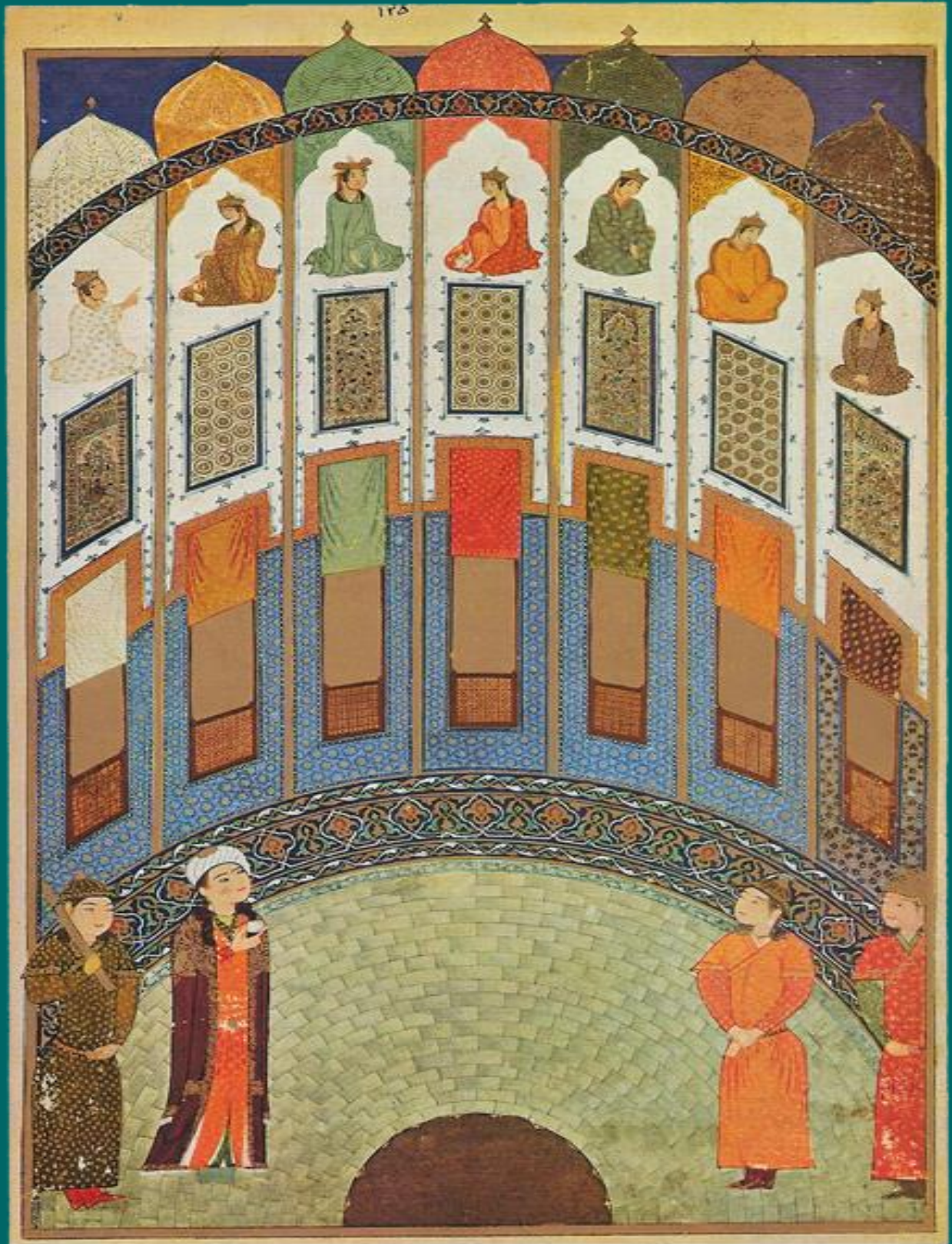


COLLOQUE INTERNATIONAL ET INTERDISCIPLINAIRE  
ORGANISÉ PAR LA CHAIRE NIZAMI GANDJAVI ET L'ILLE (EA 4363)

# MULTICULTURALISME, INTERCULTURALITÉ, IDENTITÉ COMPLEXE : L'EXEMPLE DU CAUCASE

5-6 DÉCEMBRE 2016



Organisation : Greta Komur-Thilloy, Nikol Dziub, Mahan Saatchi, Inkar Kuramayeva  
Contact : [konul.gasimova@uha.fr](mailto:konul.gasimova@uha.fr)  
Université de Haute-Alsace, Campus Illberg

**Lundi 5 décembre 2016**

Salle du Conseil, Maison de l'Université, UHA, 2, rue des Frères Lumière

09h00 Accueil des participants / Mot d'ouverture / Présentation du colloque

**Madame Christine Gangloff-Ziegler**, Présidente de l'Université de Haute-Alsace

**Monsieur Jean Rottner**, Maire de la Ville de Mulhouse

**Monsieur Elchin Amirbayov**, Ambassadeur de la République d'Azerbaïdjan en France

**Madame Greta Komur-Thilloy**, Doyenne de la FLSH et directrice de la Chaire Nizami Gandjavi

**Madame Nikol Dziub**, Chercheuse postdoctorale, Chaire Nizami Gandjavi

09h45 Conférence d'ouverture par **Monsieur Kamal Abdulla**, Conseiller d'État aux affaires multinationales, multiculturelles et religieuses de la République d'Azerbaïdjan

10h30 Discussion

### **Session I « Lectures multiculturelles de Dede Korkut »**

10h45 **Ali Shamil** (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou) « La première période de l'étude du *Livre de Dede Korkut* en Azerbaïdjan »

11h10 **Ali Yaman** (Université Abant İzzet Baysal, Turquie) « Les traces d'alévisme dans le *Livre de Dede Korkut* »

11h35 **Can Öztaş** (Docteur en Sciences Politiques, Chercheur Indépendant) « Paradigmes interculturels et cosmopolites au travers d'Homère et *Dede Korkut* »

12h00 Discussion

12h15 Cocktail déjeunatoire

14h00 Conférence plénière par **Monsieur Michael Barry** (Université de Princeton, États-Unis)

« *Le Roman d'Alexandre (Iskandar-Nâma)* de Nizami de Gandja au confluent des six pensées antiques : la babylonienne, l'égyptienne, la juive, la perse, la grecque et la bouddhique »

14h45 Discussion

### **Session II « Images et identités »**

15h00 **Mukhtar Kazimoglu** (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou) « La lutte avec l'ange de la Mort dans l'épopée de *Dede Korkut* »

15h25 **Hélène Barthelmebs** (Université du Luxembourg) « Construction d'identités fédératrices en contexte multiculturel. Le cas du *Livre de Dede Korkut* »

15h50 **Afag Ramazanova Khurramkiki** (Institut du Folklore, Bakou) « Le multiculturalisme à Lahidj en Azerbaïdjan »

16h15 Discussion et pause-café

### **Session III « L'interculturalité entre lyrisme et épopée »**

16h30 **Raushan Makanova** (Chaire Unesco, Académie des Arts de Belgrade, Université Lyon II)

« La nature théâtrale du *qyl qobyz* »

16h55 **Aynur Qezenferqizi** (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou) « L'influence de *Dede Korkut* dans les *yirs* chez les Gumugs (comparaison entre les personnages de *Javat bey* et *Deli Domrul*) »

17h20 **Gustavo Adolfo Loria Rivel** (Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Roumanie) « *The Book of Dede Korkut and its Possible Parallelisms in Albanian Epics* »

17h45 Discussion et fin de la première journée du colloque

20h00 Dîner au restaurant – cave à vins *Les Domaines qui montent*, place de la Paix, au centre-ville de Mulhouse

Intermèdes musicaux autour de *La Geste oghuz de Dede Korkut* par **Aygerim Yersainova**

**Mardi 6 décembre 2016**

Salle Mahsati Gandjavi, FLSH, UHA, 10, rue des Frères Lumière

**Session IV « Mythes du multiculturalisme »**

09h30 **Felipe Aparicio** (UHA) « Doña Marina ou La Malinche : une érotique et une épique multiculturelles ? »

09h55 **Christine Hammann** (UHA) « De Médée à Thalestris, métamorphoses du féminin dans le Caucase de Jean Chardin »

10h20 **Nikol Dziub** (UHA) « Le Caucase dans le mythe de Prométhée : une fable multiculturelle ? »

10h45 Discussion et pause-café

**Session V « Éthique et apprentissage »**

11h10 **Anna Larkina** (Université d'Arkhangelsk, Russie) « Apprendre-enseigner à plusieurs : le multiculturalisme en classe de FLE »

11h35 **Nushaba Bagirova** (Université de Strasbourg, France) « Le vivre-ensemble au Caucase : quelle place pour le concept de dialogue interculturel ? »

12h00 Discussion et déjeuner-buffet livré par *La Tambouille de nainbus* (Mulhouse)

**Session VI « Diffusion multiculturelle du *Livre de Dede Korkut* »**

14h00 **Kakajan Janbekov** (Institut des Manuscrits, Turkménistan) « Sur la publication du *Livre de Dede Korkut* au Turkménistan »

14h25 **Sonmez Abbasli** (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou) « Publication du *Livre de Dede Korkut* en langues étrangères »

14h50 **Ali Akbar Safipour** (Ministère de la Culture, Bibliothèque Nationale, Téhéran) « Histoire de la collecte et de la publication du *Livre de Dede Korkut* en Iran »

15h15 Discussion et pause-café


**Session VII « Contes sans frontières »**

15h40 **Inkar Kuramayeva** (UHA) « Le multiculturalisme dans le *Pavillon des sept princesses* de Nizami »

16h05 **Maryam Farhani** (UHA) « Les conteurs multiculturels, des *Mille et une nuits* au *Pavillon des sept princesses* »

16h30 Discussion et clôture du colloque

19h30 Dîner au *Vanilla Café*, place de la Paix, au centre-ville de Mulhouse



## Multiculturalism, Interculturality, Complex Identity : the Example of the Caucasus

The aim of the symposium is to highlight the treasures of an area that is culturally and historically a kind of multicultural island : the Caucasus. Nizami Gandjavi, for example, is a poet of multiculturalism, and he owes his fame both to his lyricism and to his ethics of peaceful coexistence. The *Book of Dede Korkut* is another interesting example : it is the result of a meeting of cultures, and it inspired many multicultural artists (poets, dramatists, filmmakers). Caucasian multiculturalism is indeed still alive (among the numerous works inspired by the Oghuz epic, one can think of Nabi Hazri's *Dreams and Legends*, of Altaï Mamedov's *Deli Domrul* or of Anar's *Dede Korkut*). The symposium will focus on the relationship between multiculturalism, interculturality and intermediality, as well as on the role of multiculturalism in the field of pedagogy.

### Comité scientifique :

Felipe Aparicio (Université de Haute-Alsace)

Michael Barry (Université de Princeton)

Nikol Dziub (Université de Haute-Alsace)

Christine Hammann (Université de Haute-Alsace)

Mukhtar Imanov (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou)

Greta Komur-Thilloy (Université de Haute-Alsace)

Dominique Massonnaud (Université de Haute-Alsace)

Tatiana Musinova (Université de Haute-Alsace)

Maharram Orujov (Université de Gandja)

Aynur Qezenferqizi (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou)

Pierre Thilloy (Compositeur, auteur, illustrateur, éditeur de musique)

Frédérique Toudoire-Surlapierre (Université de Haute-Alsace)

Ali Shamil (Académie des Sciences et Institut du Folklore, Bakou)

Université de Haute-Alsace, Campus Illberg,

2 et 10 rue des Frères Lumière

Pour plus d'informations :

[www.uha.fr/planaccess](http://www.uha.fr/planaccess)

[www.ille.uha.fr](http://www.ille.uha.fr)

[www.chaire-nizami.org](http://www.chaire-nizami.org)